

Revólver: "Calle Mayor". Ein Lied zum Thema „Migración de África a España“ erarbeiten (ab 3. Lernjahr, Sek II)

Iris Zellner, Tübingen

M 1

Impresiones de la Calle Mayor

Imagínate que estás pasando por la Calle Mayor en una ciudad española.

Actividades

1. Mira la primera foto y toma apuntes:
 - a) ¿Qué puedes ver (por ejemplo edificios, gente,...)?
 - b) ¿Qué podría estar pasando en la calle?
2. Intercambia tus impresiones con los/las compañeros/-as.



Foto: Morguefile Images

3. Ahora mirad la segunda foto. ¿En qué situación creéis que se encuentra el vendedor en la calle? ¿Qué podría pasar a continuación?



Foto: Armando Camino

M 2

Revólver: "Calle Mayor"

Historias de la calle en una canción

Actividades

1. Escuchad la primera parte de la canción y, en parejas, ordenad los diez pedazos de papel.
2. En parejas. Resumid la primera parte de la canción: ¿qué se ve en la Calle Mayor?
3. Imaginaos un final para la canción: ¿qué podría pasar ahora con el protagonista de la canción (la persona que dice "¡Cuidado!")?



La **riada** de gente es tan **densa** que cuesta trabajo caminar al revés.

(la **riada**: aquí: die Masse – **denso/-a**: dicht)



Hay **puestos** en el suelo con ponchos, **muñecas**, todos hechos a mano, y también hay jerseys.

(el **puesto**: der Stand, die Stelle – la **muñeca**: die Puppe)



Con el brutal miedo que da el ser explotados dos peruanos dicen cuanto es a un tipo **necio** que, riéndose de ellos, intenta sacarles un precio mejor.

(**necio/-a**: tonto/-a)



Y cuando lo consigue el fuerte vencedor, triunfó en su **batalla**, su guerra... en la Calle Mayor.

(la **batalla**: die Schlacht)



Me da igual que seamos **gitanos** que **payos**, da igual si del norte o del sur, pues la vida es la vida y los hombres son hombres aquí y en la Calle Mayor.

Me da igual que seamos negros que blancos, me importa tan poco el color, pues la vida es la vida y los hombres son hombres aquí y en la Calle Mayor.

(el **gitano/la gitana**: in Spanien niedergelassene Roma – el **payo/la paya**: Bezeichnung der spanischen Roma für die Personen, die ihrer Gemeinschaft nicht zugehörig sind)

M 5**La reacción de un asistente social y tu reacción**

¿Cómo se podría actuar frente a los sucesos en la calle?



© ozgurdonmez

Actividades (elige UNA de las dos opciones)

Opción a):

"[Q]ue de nada sirve volver a intentar convencer al padre que ambos son igual" (l. 7).

"[L]os hombres son hombres aquí y en la Calle Mayor. Me da igual que seamos negros que blancos..." (l. 8).

Eres asistente social en el barrio de la Calle Mayor.

Diseña **un cartel con palabras clave y con un dibujo** que responda a las preguntas siguientes:

¿Qué hay que hacer para que todo el mundo tenga claro que todos somos iguales?

¿Qué hay que hacer para que la convivencia entre nativos y extranjeros sea mejor?

Opción b):

Imagínate que pasas por una calle de tu ciudad en la que **algunas personas están insultando a un refugiado. Describe tu reacción** ante ese suceso.

Espacio para tus ideas:

VORANSICHER

ZIELE

Sprechen: Fotos, ein Lied sowie einen Zeitungsartikel in Partnerarbeit als Sprachmaterialien nutzen

Hören: Training des Hörverstehens anhand eines Liedes

Soziokulturelles Wissen: Kenntnisse zum Leben afrikanischer Migranten in Spanien erwerben

Interkulturelle Kompetenz: Die Perspektive eines afrikanischen Migranten einnehmen; Sensibilisierung für Akzeptanz und Toleranz gegenüber Einwanderern in Spanien sowie in Deutschland

NIVEAU

Ab dem 3. Lernjahr, Sekundarstufe II

DAUER

2 bis 3 Unterrichtsstunden, je nach Einsatz der Materialien

EINBETTUNG

Die Kurzeinheit lässt sich im Rahmen einer Unterrichtsreihe zum Abiturthema „La inmigración de África a España“ / „España, país de inmigración“ oder auch als Auffrischung bzw. Vertiefung zur Abiturvorbereitung einsetzen. Nach dem ggf. in einer vorausgehenden Stunde die gefährliche Bootsüberfahrt afrikanischer Flüchtlinge nach Europa thematisiert wurde, wird anhand des Liedes „Calle Mayor“ exemplarisch betrachtet, wie das Leben derjenigen Geflüchteten aussehen kann, die die Überfahrt geschafft haben und nun in einer spanischen Stadt leben und arbeiten müssen, um sich in der neuen Umgebung zurechtfinden zu können.

Zum Gegenstand

Migrationsphänomene wie die Wanderung von Afrika nach Spanien sowie der Umgang mit in Spanien lebenden Migranten gehören zu den wesentlichen gesellschaftlichen Verhältnissen des Landes. Das Thema ist in Spanien derzeit aktueller denn je: Seit Italien mit harter Hand gegen Flüchtlinge vorgeht, wird die westliche Mittelmeerroute von Migranten aus Afrika wieder stärker frequentiert.

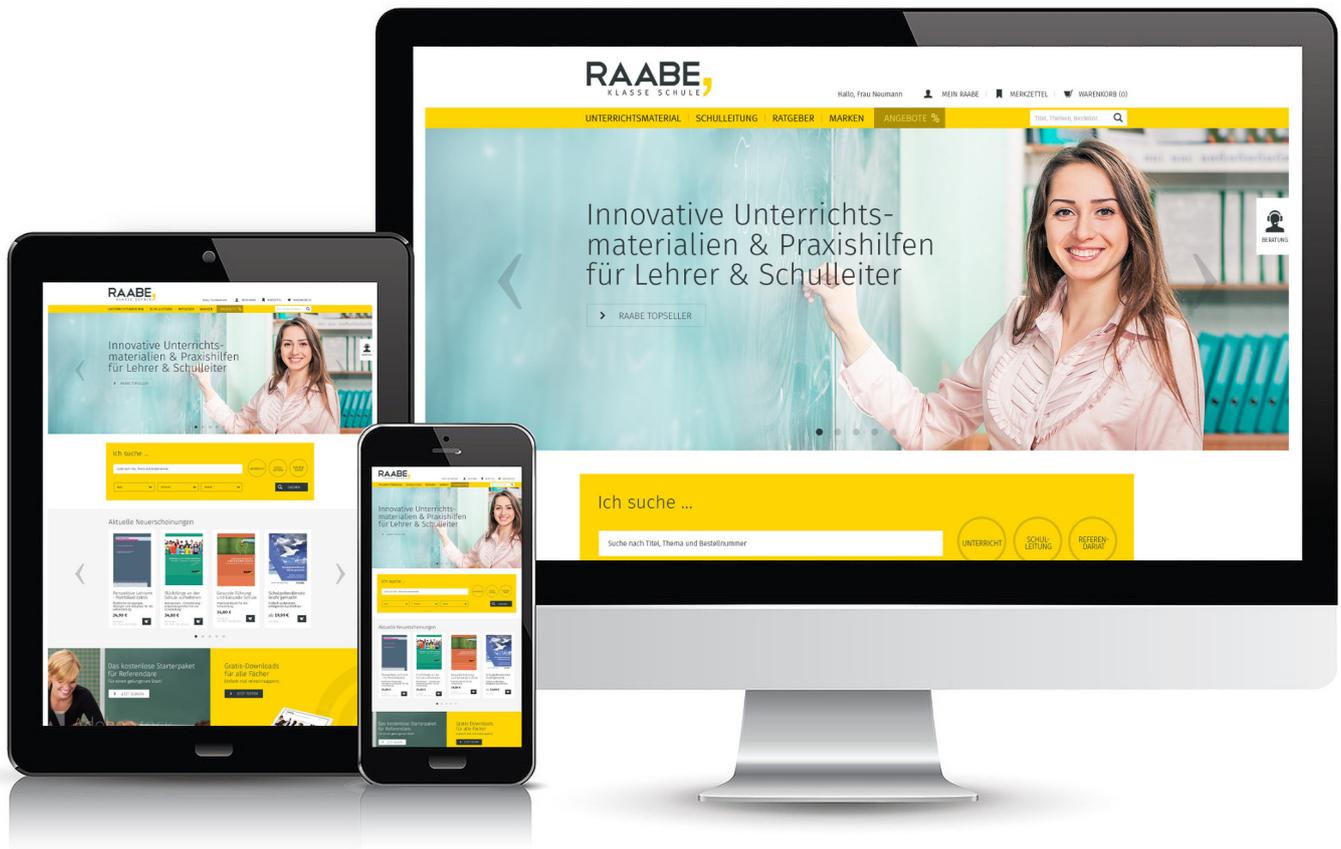
Insofern hat das Lied „Calle Mayor“ der spanischen Band Revólver aus dem Jahr 1996 nicht an Aktualität verloren: Die dort gezeigten Migranten, die als illegale Straßenverkäufer in einer spanischen Stadt arbeiten, werden von Passanten herabwürdigend behandelt. Das Lied löst sowohl Betroffenheit als auch Empathie aus und regt zur kreativen Weiterarbeit an: Im Unterricht soll auch über mögliche Konsequenzen, die sich aus dem Verhalten der Einheimischen ergeben können, nachgedacht werden.

Eine Wiedergabe des Liedes „Calle Mayor“ (mit eingeblendetem Liedtext) ist möglich über <https://www.youtube.com/watch?v=UC4CMMgUY-8>. (Suchwörter: *Calle Mayor – Revólver con letra*)

Zur Vorgehensweise

Als **Einspiel (M 1)** antizipieren die Schülerinnen und Schüler den Inhalt des Liedes „Calle Mayor“. Im ersten Schritt betrachten sie das Foto eines Boulevards, auf dem passend zum Lied viele Menschen zu sehen sind. Im *Think-pair-share*-Verfahren sprechen die Schüler darüber, was sie als Passanten dort sehen würden (**Aufgabe 1.a**) und was dort passieren könnte (**Aufgabe 1.b**). Die Lehrkraft notiert die Antworten der Lernenden stichwortartig an der Tafel. Im zweiten Schritt sehen die Lernenden ein Foto eines afrikanischen Straßenverkäufers, zu dem nochmals

Der RAABE Webshop: Schnell, übersichtlich, sicher!



Wir bieten Ihnen:



Schnelle und intuitive Produktsuche



Übersichtliches Kundenkonto



Komfortable Nutzung über
Computer, Tablet und Smartphone



Höhere Sicherheit durch
SSL-Verschlüsselung

Mehr unter: www.raabe.de